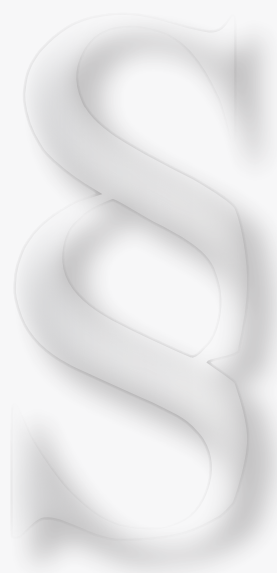


# **Rozdział I**

## **Dokumenty sądowe i notarialne**



1.1.

TRIBUNALE DI  
VOLONTARIA GIURISDIZIONE

Mod.1 Mecc./ZA

Istanza Nr. .... R.R.  
Magistrato .....  
Rif.Procura .....  
Udienza .....  
Sentenza Nr. .... del .....

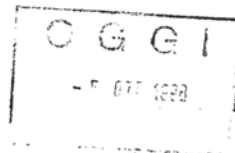
Istanza presentata da:

--> .....  
c/o Avv.

Ricorrente

--> .....  
c/o Avv.

Ricorrente



ALL'UFFICIALE GIUDIZIARIO - SEDE

\*\*\*\*\*  
PER NOTIFICHE

URGENTI IN DIE : DIVORZIO  
\*\*\*\*\*

AVVISO DI DEPOSITO SENTENZA

Il sottoscritto Collaboratore di Cancelleria, ai sensi dello  
art. 133 cpc

A V V I S A

che alla data suindicata e' stata depositata la sentenza pro-  
nunciata da questo Tribunale nella procedura promossa dagli  
istanti surrichiamati, di cui si allega copia.

..... , - .....



IL COLLAB. DI CANCELLERIA

Il Collaboratore di Cancelleria  
( ..... )



## 1.2.

RE P U B B L I C A I T A L I A N A	Sent. .... N.C.
IN NOME DEL POPOLO ITALIANO	
Il Tribunale Civile e Penale di .....	R.R. ....
riunito in camera di consiglio con l'intervento	
dei sigg.ri magistrati	Cron./C. ....
- DR. .... Presidente relatore	Rep. ....
- DR. .... Giudice	
- DR. .... Giudice	
ha pronunciato la seguente:	
S E N T E N Z A	
Nella causa promossa ex art.4 legge n.898/70 così'	
modificato dall'art.8 legge n.74/87 con ricorso	
depositato in data .....	
D A	
.....	
E	
.....	
rappresentati e difesi dall'avv. ....	
come da mandato a margine del ricorso presso il cui	
studio eleggono domicilio in .....	
n.	
- RICORRENTI	
	pag. 1

13.

con l'intervento ex lege del Pubblico Ministero in  
 persona del Procuratore della Repubblica.

CONCLUSIONI DEI RICORRENTI

1) dichiararsi lo scioglimento del matrimonio fra i  
 coniugi:

.....  
 .....

celebrato il ..... e trascritto nel registro  
 degli atti di matrimonio del Comune di ..... al  
 Num. Parte 1 Serie / Anno .... ordinandosi al  
 competente ufficiale dello stato civile gli  
 adempimenti di cui al R.D. 9/7/1939 n.1238.

*g*

*TR*

2) i coniugi si danno reciprocamente atto di aver  
 definito tra di loro ogni reciproco rapporto  
 patrimoniale.

CONCLUSIONI DEL P.M.

accogliersi la domanda delle parti.

SVOLGIMENTO DEL PROCESSO

con ricorso depositato in data .....  
 ..... e .....

chiedevano al Tribunale di ..... di dichiarare lo  
 scioglimento del matrimonio celebrato in ..... il  
 ..... ritenendo sussistenti i presupposti di cui  
 all'art.3 n.2 lett.b) della legge n.898/70, come

pag. 2

14.

modificato dall'art.5 della legge n.74/87.

Precisavano che dall'unione non erano nati figli e che, dal momento della separazione, anteriore di oltre tre anni, la convivenza non era piu' ripresa.

I coniugi comparivano davanti al giudice delegato dal Collegio alla loro audizione ed insistevano per l'accoglimento della domanda. Intervenuto in causa il P.M., il Tribunale si riservava la decisione.

MOTIVI DELLA DECISIONE

La domanda e' fondata e va, pertanto, accolta.

Sussistono, infatti, i presupposti di applicazione dell'art.3 n.2 lett.b) della legge n.898/70, come modificato dalla novella di cui alla legge n.74/87.

I coniugi, presentando congiuntamente la domanda di divorzio, hanno dimostrato la volonta' di pervenire allo scioglimento definitivo del vincolo coniugale, di talche' il Collegio non puo' che recepire tale intendimento.

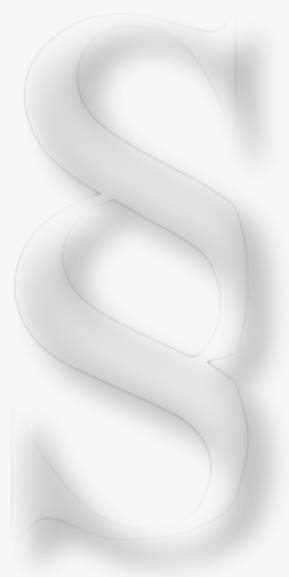
Dai documenti acquisiti risulta che, dal momento in cui i coniugi comparirono avanti al Presidente del Tribunale per la separazione personale al momento del deposito del ricorso per divorzio, sono decorsi oltre tre anni .....

Vanno recepite le concordi conclusioni delle parti.

P.Q.M.

TRIBUNALE  
CANTONALE  
DI  
LUGANO

# **Tłumaczenia przykładowych dokumentów**



1.1.

N. .... di rep -----

-----**PROCURA SPECIALE**-----

REPUBBLICA ITALIANA

L'anno ..... -----

il giorno ..... -----

del mese di ..... -----

----- .....

In ....., nel mio studio in via .....

n. ....;

Innanzi a me dottor ..... notaio in .....,  
iscritto nel ruolo del Collegio Notarile di .....

--- Assistito dai testimoni idonei ed a me noti: ---

- ....., nata a ..... il ..... ed ivi re-  
sidente in Via ..... n. ....;

- ..... nata a ..... e residente ad .....  
in via ..... n. ....;

----- è presente la signora: -----

- ....., nata a ..... (Polonia) il .....,  
residente in ....., via .....;  
codice fiscale .....

Detta comparente, della cui identità personale io notaio  
sono certo, mi richiede di ricevere quest'atto, al quale  
premette: -----

- di essere figlia di ..... e di ....., cognome  
di nascita .....

- che il proprio domicilio eletto è in ....., via  
..... n. ....;

- che il proprio pesel (numero identificativo personale)  
è: .....

- di essere titolare del passaporto della Repubblica di  
Polonia numero: .....

e quindi mi richiede di ricevere questo atto col quale  
nomina e costituisce sua procuratrice speciale, con ogni  
più ampio potere e facoltà di legge, la suddetta propria  
madre signora: -----



## 1.1.

[Na prawym marginesie znak opłaty skarbowej oraz okrągła pieczęć notarialna z godłem państwowym Republiki Włoskiej pośrodku i nieczytelnym napisem w otoku.]

Nr ..... Repertorium -/-

**PEŁNOMOCNICTWO SZCZEGÓLNE**

REPUBLIKA WŁOSKA

Rok ..... -/-

dzień ..... -/-

miesiąc ..... -/-

W ....., w mojej kancelarii przy via ..... nr .....; -/-

przedemną, dottor ....., notariuszem w ....., wpisanym na Listę Notariuszy w .....; -/-

W obecności zdolnych do czynności prawnych i osobiście mi znanych świadków: -/-

– ....., urodzona w ....., dnia ..... i tamże zamieszkała przy Via ..... nr .....; -/-

– ....., urodzona w ....., dnia ..... i zamieszkała w ..... przy via ..... nr .....; -/-

staje pani: -/-

– ....., urodzona w ..... (Polska), dnia ....., zamieszkała w ....., via .....; -/-

kod podatkowy .....; -/-

Powyższa stawająca, której tożsamość ja, notariusz potwierdziłem, prosi mnie o przyjęcie tego aktu, na wstępie którego zaznacza, iż: -/-

– jest córką ..... i ....., nazwisko rodowe ....., -/-

– swój adres do doręczeń obrała w ....., via ..... nr .....; -/-

– jej pesel (osobisty numer identyfikacyjny) to: .....; -/-

– legitymuje się paszportem Rzeczypospolitej Polskiej numer: .....; -/-

prosi mnie o przyjęcie tego aktu, na mocy którego wyznacza i ustanawia swojego pełnomocnika szczególnego, z wszelkimi i niczym nieograniczonymi uprawnieniami, w osobie jej własnej matki, tj. pani: -/-



1.2.

- ....., nata a ..... il giorno .....,  
e residente in ....., -----  
all'oggetto di procedere, in nome e per conto di essa com-  
parente, ed in concorso con se medesima, alla divisione  
della massa ereditaria relitta in conseguenza della suc-  
cessione a causa di morte del proprio padre, .....,  
che era nato il ....., deceduto il ....., senza  
lasciare testamento, in modo da sciogliere il rapporto  
di comproprietà concernente l'immobile ricompreso nella  
detta successione ubicato in ....., gmina (comune)  
..... - Polonia, il tutto alle condizioni che la  
suddetta procuratrice riterrà opportune e con ogni più  
ampia facoltà, anche se qui non espressamente indicata,  
e così, a titolo esemplificativo, anche in modo esente  
da spese e supplementi in genere od anche in modo che  
ad essa mandante non vengano assegnati immobili o dirit-  
ti immobiliari e con la facoltà di cedere in tutto o in  
parte ad altri comproprietari la quota di comproprietà  
della eredità ad essa mandante spettante per effetto  
della suddetta successione a causa di morte del proprio  
padre ..... In relazione all'incarico come sopra  
conferitole, la nominata procuratrice viene espressamen-  
te autorizzata a sottoscrivere in suo nome i relativi  
atti notarili, a consegnare quanto formerà oggetto della  
divisione alle parti cessionarie, ad intervenire innanzi  
a tutti gli Uffici di Governo ed Amministrazione terri-  
toriale, ad intervenire nella procedura catastale, a ri-  
tirare la corrispondenza, incluso quella raccomandata,  
nonché ad agire davanti a tutte le Autorità, in giudizio  
ed innanzi agli uffici competenti in oggetto, a fare tutte  
le dichiarazioni sia di volontà che di notorietà richie-  
ste per la esecuzione della presente procura. -----

## 1.2.

– -----, urodzonej w miejscowości -----, dnia ----- i zamieszkałej w -----, -/- do tego, by przystąpiła ona, w imieniu i na rzecz mocodawczynie oraz przy jej udziale, do działu spadku należnego po śmierci ojca mocodawczynie, tj. -----, urodzonego ----- i zmarłego dnia -----, który to nie pozostawił testamentu, w sposób mający na celu zniesienie współwłasności odnośnie nieruchomości, wchodzącej w skład powyższego spadku, położonej w miejscowości -----, gmina -----, a wszystko to na warunkach, które przez wyżej wskazaną pełnomocniczkę zostaną uznane za korzystne i zgodne z przysługującymi jej niczym nieograniczonymi uprawnieniami, również tymi niewskazanymi w sposób *explicite*, jak na przykład zwolnienie z wszelkich opłat i dopłat, oraz działanie w wyniku którego sama mocodawczynie nie nabędzie żadnych nieruchomości lub prawa do nich, z uwzględnieniem uprawnienia pełnomocniczki do darowania pozostałym współwłaścicielom całego lub części udziału mocodawczynie w spadku, jaki przysługuje jej w wyniku powyższego dziedziczenia po śmierci ojca, tj. -----. W związku z powierzonym zadaniem jak wyżej, ustanowiona pełnomocniczka zostaje bezpośrednio upoważniona do podpisywania w imieniu mocodawczynie wymaganych aktów notarialnych, wydawania stronom nabywającym przedmiotów działu i występowania przed wszystkimi organami administracji rządowej i samorządowej, uczestniczenia w postępowaniu wieczysto-księgowym, do odbioru korespondencji, w tym poleconej, oraz do składania wszelkich oświadczeń woli i wiedzy koniecznych do wykonania tego pełnomocnictwa.

13.

La comparente dichiara di essere coniugata e di trovarsi in regime di separazione dei beni. -----  
 La comparente autorizza espressamente la nominata procuratrice ad intervenire quale parte nell'atto in oggetto oltre che come mandataria anche in nome proprio. -----  
 --- Del che richiesto io notaio ho ricevuto il presente atto che pubblico mediante lettura da me fattane, in presenza dei testimoni, alla comparente che lo approva. ---  
 --- Scritto a macchina da persona di mia fiducia da me diretta in un foglio di cui occupa tre facciate intere e della quarta quanto fin qui.



Apostille	
(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)	
1. Stato: <b>ITALIA</b>	
Il presente atto pubblico	
2. è stato firmato da .....	
3. operante in qualità di <u>NOTAIO</u>	
4. è munito del sigillo/bollo di <u>NOTAIO IN</u>	
Attestato	
5. in	6. il
7. da <b>IL PROCURATORE DELLA</b>	
<b>REPUBBLICA</b>	
8. col numero	
9. Sigillo/Bollo	Il Sost. Procuratore della Repubblica



## 13.

Stawająca oświadcza iż pozostaje w związku małżeńskim z wyłączeniem wspólności ustawowej. Stawająca upoważnia ww. pełnomocnika do tego, by stawał on do aktów notarialnych w przedmiotowej kwestii, zarówno w charakterze pełnomocnika, jak i osoby działającej w imieniu własnym. -/- Poproszony o to ja, notariusz przyjmuję ten akt, który odczytuję w obecności świadków i stawającej, która go przyjmuje. -/-  
Spisany maszynowo przez mojego pracownika na jednym arkuszu, niniejszy akt zajmuje trzy całe strony i czwartą zapisaną aż do tego miejsca. -/-

*[Okrągła pieczęć notarialna z godłem państwowym Republiki Włoskiej pośrodku i napisem w otoku]*

[Apostille]

Apostille

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Kraj WŁOCHY

Niniejszy dokument urzędowy

2. został podpisany przez -----

3. działającego w charakterze NOTARIUSZA

4. i opatrzony pieczęcią -----

-----, NOTARIUSZA W -----

Poświadczony

5. w ----- 6. dnia ------

7. przez PROKURATORA REPUBLIKI

8. za numerem -----

9. Pieczęć [Podłużna pieczęćka imienna]

„Zastępca Prokuratora Republiki, ----- [nazwisko nieczytelne]”

*[Okrągła pieczęć z godłem państwowym Republiki Włoskiej pośrodku i z napisem w otoku]*

„Prokuratura Republiki \* ----- \*”